

APPENDIX C. THE ENGLISH CODE TEXT

The Markings of the *English Code Text*

There are five differences between the markings of the *GCT* and the *ECT*:

1. The markings of verbs in the *ECT* only include the green font for the main verbs.
2. Infinitives are not marked.
3. Participles are marked in a blue font. They are not marked for tense, action, or mood.
4. Words connected by hyphens are translations of single Greek words.
5. Bolded words indicate emphasis.

Otherwise, all the markings of the *GCT* and the *ECT* are the same.

The *English Code Text* of Paul's Letter to the Believers in Colossae

1¹Paul an apostle of Christ Jesus because-of the will of God and Timothy the brother ↓
² (WRITE) to those in Colossae holy and faithful brothers in Christ

 Grace (BE) to-you and peace from God our Father

³ We-ARE-THANKING God the Father of our Lord Jesus
 always when-we-are-praying for you
⁴ since-we-heard of-your faith in Christ Jesus and the love for all the holy-ones because-of the hope
⁵ that is-being-stored for-you in the heavens
 which you-previously-heard in the word of-the truth of-the good-message
⁶ which is-coming to you
 just-as it-is also producing-fruit and increasing **in all the world**
 just-as (it-is-doing) also **among you**
 from the day you heard and recognized the grace of God in truth
⁷ just-as you learned from Epaphras our much-loved fellow-slave
 who is a faithful servant of Christ **for us**
⁸ who also informed us of **your** love in Spirit

⁹ Because-of this **we** too from the day we-heard **ARE NOT CEASING** *praying* for you
that you-may-be-filled with-the knowledge of His will in all wisdom and spiritual understanding
¹⁰ to-walk worthy of-the Lord in every pleasing-way
bearing-fruit in every good work and *growing* in the knowledge of God
¹¹ *being-made-strong with all strength* according to the power of His glory with all ↴
¹²⁻ with joy *giving-thanks* at-the-same-time to the Father | endurance and patience
who has called and qualified you for the share of-the inheritance ↴
of-the holy-ones in the light
¹³ who rescued us from the power of darkness and moved [us] to the kingdom of His ↴
¹⁴ in whom we have redemption the forgiveness of sins | much-loved Son
¹⁵ who is the image of the invisible God the first-born of all creation
¹⁶ because **in Him** all things were created in the heavens and on earth ↴
the visible and the invisible

Whether (they be) thrones or leading-powers or rulers or authorities
all things HAVE-BEEN-CREATED by Him and for Him

¹⁷And **He IS** before all-things

And **in Him** all things **HOLD-TOGETHER**

¹⁸And **He IS** the head of-the body of-the ecclesia
who is the beginning first-born from the dead
so-that **He** would-become first in everything
¹⁹ because He-was-pleased for all the fullness to-live **in him** and **through him** to-reconcile ↴
²⁰⁻ *having-made-peace* **through** the blood of his cross | all things to Him
whether (they be) things on earth or things in the heavens

²¹ And **you** once *being* the-separated-ones and enemies in mind in the evil works

²²**but now** you-**HAVE-BEEN-RECONCILED** in the body of His flesh through death
to-present you holy and blameless and without-accusation before Him

²³ **if indeed** you-are-continuing in-the faith
firmly-established and steadfast and not *being-moved* from the hope of-the good-message
which you-have-heard
which was-proclaimed in all creation
that (is) under the heaven
of-which **I** Paul became a servant

²⁴Now **I-AM-REJOICING** in the sufferings for you

And I-**AM-FULFILLING** the things which-remain of-the sufferings of Christ in my body on-behalf-of His body which is the ecclesia

²⁵ of-which I became a servant according-to the plan of God
which was-given to-me for you

²⁶⁻ to complete the word of God the mystery
which is-hidden from the ages and from the generations

But now it-**HAS-BEEN-REVEALED** to His holy-ones

²⁷ to-whom God desired to-reveal what (is) the richness of-the glory of-this mystery among the ↓
non-Jews

which is Christ in you the hope of glory

²⁸ whom **we** are-proclaiming
rebuking every man and *teaching* every man with all wisdom
so-that we-would-present every man complete in Christ

²⁹ for which also I-am-working-hard
struggling according-to His strength
which is-working within me with power

²For I-**WANT** you to-know how-great a struggle I-am-having for you and for-those at ↓
Laodicea and all-those-who never have-seen my face in person

² so-that their hearts would-be-encouraged
having-been-united in love and for all the wealth of-the full-assurance of understanding ↓
towards a knowledge of-the mystery of God's Christ

³ in whom are all the hidden treasures of wisdom and understanding

⁴ I-**AM-SAYING** this
so-that **no-one** would-deceive **you** with persuasive-argument

⁵ because even though I-am-absent **physically** nevertheless I am **with you in spirit**
rejoicing and *observing your* correct-order and the stability of your faith **in Christ**

⁶ Since therefore you-have-received Christ Jesus the Lord

BE - LIVING in Him

⁷ *having-been-firmly-rooted* and *being-built-up* in Him and *made-firm* in faith
just-as you-were-instructed
overflowing in it with thankfulness

⁸ **SEE - TO** -it that no one will-be-[making] **you** a captive through philosophy and empty deceit ↓
according-to the tradition of men [or] according-to the
principles of-the world and not according-to Christ

⁹ because all the fulness of deity is-living **in Him** physically

¹⁰And you-**ARE** completed **in Him**

who is the head of-all rule and authority

¹¹ in whom also you-were-circumcised with-a-circumcision done-without-hands with ↴
the removal of-the body of-the flesh by the circumcision of Christ

¹² *having-been-buried* with-Him in baptism
in which also you-were-raised-up through faith of-the working of God
who raised Him from the dead

¹³ And *since you were dead* to-the sins and the uncircumcision of your flesh

He-**MADE** us **ALIVE** together with-Him

having-forgiven us all the sins

¹⁴ *having-canceled-out* the record-of-debts with rules **against us**
which was hostile to-us

And He-**TOOK** it out of-the way

having nailed it to-the cross

¹⁵ *When-He-had-disarmed* the rulers and the authorities

He also **EXPOSED**-them in public

having-defeated them through Him

¹⁶Therefore **LET** no one **JUDGE** you in-regard-to food and drink or in-respect-to a festival or a ↴

¹⁷ which is a shadow of what-is-coming | new-moon or a Sabbath

For that (**is**) the body of Christ

¹⁸**LET** no-one **DISQUALIFY** you

[no-one] *who-is-taking-pleasure* in humility and the worship of-the angels

by-taking-a-stand-on things he-**has-seen**

¹⁹ without-cause *being-proud* of his fleshly mind and *not-holding-tightly* to-the head

from whom the entire body *being-supported* and *held-together* by the joints and ↴
ligaments is-growing the growth from God

²⁰ If you-have-died with Christ to the elemental-substances of-the world

why **as-if you-were-living in the world** do-you-**SUBMIT-TO-RULES**

²¹ [such as] do not handle do not taste do not touch

²² which are all referring-to things-which-decay with use according-to the ↴
commandments and teachings of men

²³ things-which are *though-having* indeed the reputation of wisdom in self-made-religion and ↴
 humility with-severe-treatment-of-the-body of no value for the satisfaction-of-the flesh

³¹ If then you-have-been-raised-up with Christ

BE-SEEKING the-things above

where **Christ** is

sitting at the right hand of God

² **SET-YOUR-MIND-ON the-things above** not on-the-things on earth

³ For **YOU-HAVE-DIED** and your life **IS-HIDDEN** with Christ in God

⁴ When Christ [who is] our life is-revealed then **you** also **WILL-BE-REVEALED together-with Him** in glory

⁵ Therefore **KILL** the parts that-[are] of-the earth [such as] immorality impurity lust evil desire and greed which is idolatry

⁶ because-of which the anger of God comes

⁷ in which-things **also you** once walked
 when you-were-living in those

⁸ **But now** also **you** **PUT** these all **ASIDE** [such as] anger rage evil-intent evil-talk ↴
 filthy-language from your mouth

⁹ Don't **BE LYING** to one-another

since-having-laid-aside the old man with his practices

¹⁰ and *having-put-on* the new-one

who is-being-renewed to a knowledge according-to the image of-the one-who-created him

¹¹ where (there-is) not one Greek and Jew circumcised and uncircumcised barbarian ↴
 Scythian slave freeman but Christ (who-is) all and in all

¹²Therefore **PUT-ON** as chosen-ones **of God** holy-ones who-are-loved a heart of ↴
 compassion kindness humility gentleness patience

¹³ *bearing-with* one-another and *forgiving* each-other
 when someone has a complaint against anyone

Just-as the Lord also forgave you so also **(SHOULD) you (FORGIVE)**

¹⁴But above all these-things **(P U T O N)** love
which is the bond of perfection

¹⁵And **the peace of Christ** **S H O U L D - B E - R U L I N G** in your hearts
to which indeed you-were-called in body

And **B E** thankful

¹⁶The **word of Christ** **S H O U L D - B E - L I V I N G** richly within you
with all wisdom *teaching* and *admonishing* one-another
with-psalms hymns spiritual songs with grace *singing* in your hearts to God

¹⁷ And all that you-do in word or in deed
(D O) all in the name of-the Lord Jesus
giving-thanks through Him to God the Father

¹⁸**Wives** **B E - S U B M I S S I V E** to-the husbands
as is-fitting in the Lord

¹⁹**Husbands** **L O V E** the wives

And do-not **B E - E M B I T T E R E D** against them

²⁰**Children** **B E - O B E D I E N T** to-the parents in all-things

Because this **IS well-pleasing** in the Lord

²¹**Fathers** do-not **P R O V O K E** your children
so they won't be-discouraged

²²**Slaves** in all-things **O B E Y** the human masters

Don't **(O B E Y)** in appearance as people-pleasers but with sincerity of heart
fearing the Lord

²³ Whatever you-do

WORK-AT-it from the heart

as for-the Lord not for-men

²⁴ *knowing* that from the Lord you-will-receive the reward of-the inheritance

BE-A-SLAVE of the Lord Christ

²⁵For who is-unjust **WILL-RECEIVE-BACK** what he-has-done

And it-**IS** not with-partiality

⁴¹**Masters PRESENT the slaves [with] justice and fairness**

knowing that **you** too have a master in heaven

²**BE-DILIGENT in prayer**

staying-alert at it with thanksgiving

³ *praying* at-the-same-time also for us

that **God** would-open-up to-us a door for-the word

to-speak about-the mystery of God

because-of which also I-have-been-imprisoned

⁴ in-order-that I-may-reveal it

since it's-necessary for-me to-speak

⁵**LIVE in wisdom** toward outsiders

by-buying-up the **time**

⁶ Your **speech (SHOULD-BE)** always with grace

seasoned with-salt

knowing how you should answer each person

⁷ **As to all my-affairs** Tychicus **WILL-LET** you **KNOW** our much-loved brother and faithful servant ↴

⁸ whom I-have-sent to-you for this reason | and fellow-slave in the Lord

⁹ so-that you-would-know about us and [so] he-would-encourage your hearts together with ↴

who is one of-you | Onesimus a faithful and much-loved brother

They-**WILL-LET** you **KNOW about-all-things** here

¹⁰Aristarchus my fellow-prisoner **GREETS** you and Mark the cousin of Barnabas
about whom you-received instructions

When he-comes to you
W E L C O M E him

¹¹And (**W E L C O M E**) Jesus
who is-called Justus

These-men *being* from the circumcision
these (**ARE**) the only fellow-workers for the kingdom of God
who have-become a comfort to-me

¹²Epaphras **GREETS** you who (is) one-of you a slave of Christ Jesus
always *laboring* for you in prayers
so-that you-would-stand complete and be-fully-assured in all the will of God

¹³For I-**TESTIFY** concerning-him that he-has a deep concern for you and for-those in Laodicea and for-those in Hierapolis ↴

¹⁴Luke **GREETS** you the much-loved physician also Demas

¹⁵**G R E E T** the brothers in Laodicea and Nympha and the ecclesia associated-with her household

¹⁶ And when it-is-read among you
M A K E - S U R E that also it-is-read in the ecclesia of Laodicea

And **the-one from Laodicea (M A K E - S U R E)** that **you** also read [it]

¹⁷And **S A Y** to Archippus
L o o k -after the task-of-serving
which you-have-received in the Lord
so-that you-fulfill it

¹⁸**The greeting** I-(**WRITE**) with **my-own** hand Paul

R E M E M B E R my chains

Grace (**BE**) with you